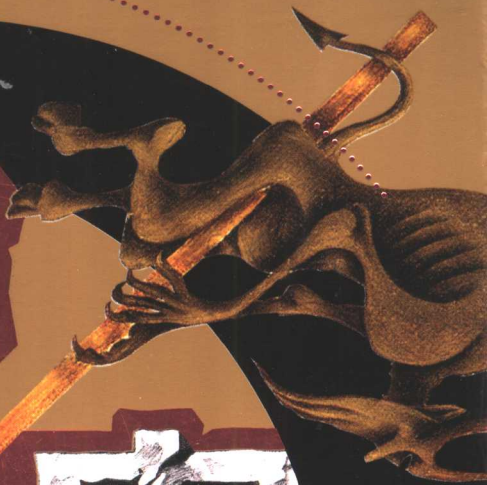


THE DEVIL'S DICTIONARY

漫画

魔鬼词典



西方文学界最盛名的另类幽默经典

[美] 安布罗斯·G.比尔斯 著

著名漫画家夏大川 600 多幅原创漫画绝妙演绎

莫雅平 译

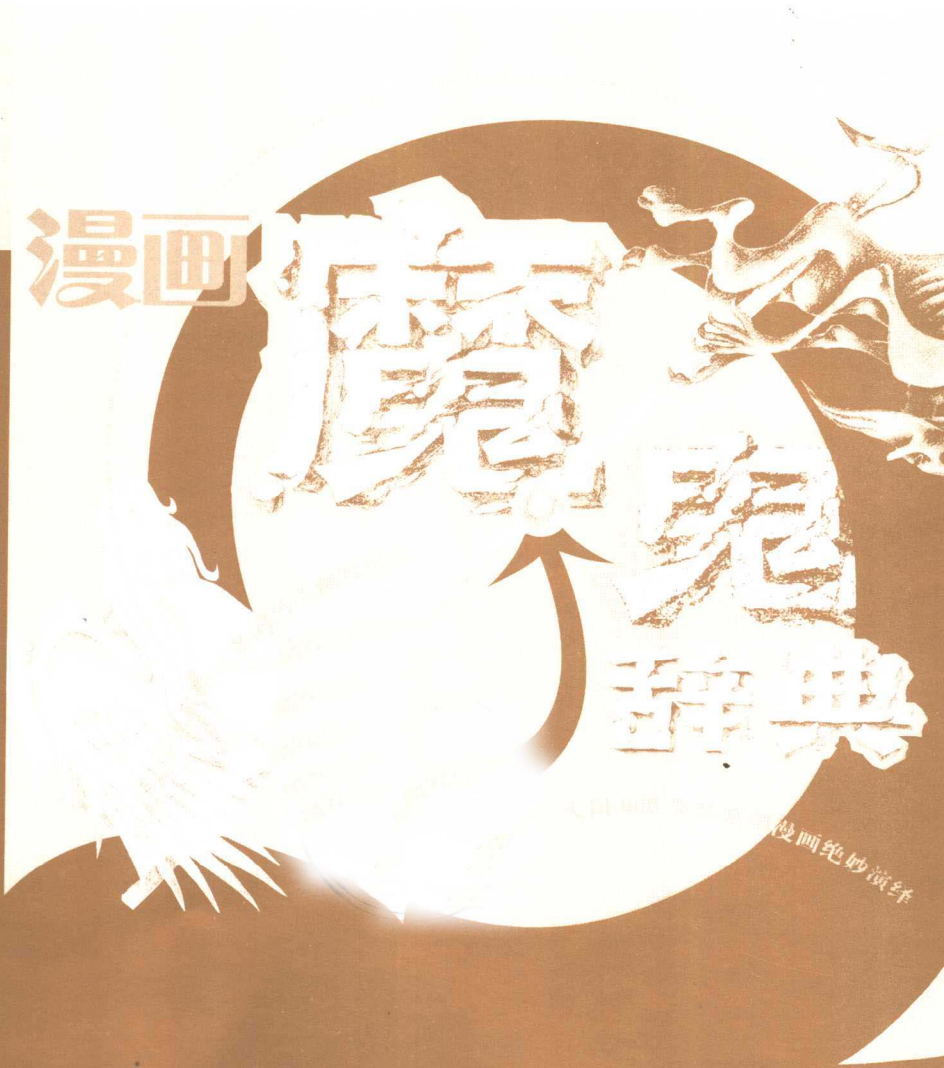
夏大川 绘图

[美] 安布罗斯·G·比尔斯 著

莫雅平 译

夏大川 绘图

漫画魔鬼辞典



人间地狱·魔界新编·漫画绝妙演绎

图书在版编目 (CIP) 数据

漫画魔鬼辞典/(美) 比尔斯著; 莫雅平译; 夏大川绘.
—桂林: 漓江出版社, 2006.9
ISBN 7-5407-3654-2

I. 漫… II. ①比… ②莫… ③夏… III. 漫画—
作品集—现代 IV. J228.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第099112号

漫画魔鬼辞典

作 者	[美] 安布罗斯·G.比尔斯
译 者	莫雅平
绘 图	夏大川
责任编辑	邹湘侨
美术编辑	罗 云
责任校对	田 芳
责任监印	唐慧群
出 版 人	李元君
出版发行	漓江出版社
社 址	广西桂林市南环路22号
邮 编	541002
发行电话	0773-2821573 2863978
传 真	0773-2821268 2802018
邮购热线	0773-2821573
电子信箱	ljcbs@public.glptt.gx.cn http://www.Lijiang-pub.com
印 制	中国农业出版社印刷厂
开 本	880×1060 1/24
印 张	14.67
字 数	60千字
版 次	2006年9月第1版
印 次	2006年9月第1次印刷
印 数	1—8 000册
书 号	ISBN 7-5407-3654-2/J·184
定 价	24.80元

漓江版图书: 版权所有, 侵权必究

漓江版图书: 如有印装质量问题, 可随时与工厂调换

目 录

低三下四 (abasement)	1	23	拍卖商 (auctioneer)
退位 (abdication)	1	24	艺术 (art)
能力 (ability)	2	25	酒神 (Bacchus)
变态 (abnormal)	3	26	背部 (back)
出其不意的 (abrupt)	3	26	诱饵 (bait)
潜逃 (abscond)	4	27	蛇怪 (basilisk)
缺席 (absent)	4	28	沐浴 (bath)
绝对的 (absolute)	5	29	战斗 (battle)
意外 (accident)	5	29	交友 (befriend)
同谋 (accomplice)	6	30	乞讨 (beg)
责任心 (accountability)	6	32	乞丐 (beggar)
成就 (achievement)	7	32	出生 (birth)
实际上 (actually)	8	33	植物学 (botany)
拥护者 (adherent)	9	34	边界 (boundary)
告诫 (admonition)	10	34	慷慨 (bounty)
崇拜 (adore)	11	35	野兽 (brute)
订婚 (affianced)	12	36	灾难 (calamity)
老年 (age)	12	36	大炮 (cannon)
鼓动家 (agitator)	13	37	食人生番 (cannibal)
目标 (aim)	13	38	食肉的 (carnivorous)
总督 (alderman)	14	39	猫 (cat)
异己 (alien)	15	39	幼年 (childhood)
同盟 (alliance)	15	40	马人 (Centaur)
短吻鳄 (alligator)	16	40	马戏团 (circus)
双手善用的 (ambidextrous)	16	41	联邦 (commonwealth)
孤单的 (alone)	17	42	妥协 (compromise)
雄心 (ambition)	18	42	哀悼 (condole)
变节者 (apostate)	18	43	强迫 (compulsion)
反感 (antipathy)	19	44	辩论 (controversy)
警句 (aphorism)	19	45	对话 (conversation)
胃口 (appetite)	20	46	加冕 (coronation)
甲冑 (armor)	20	47	下士 (corporal)
四月愚人 (April Fool)	21	47	法人 (corporation)
竞技场 (arena)	21	48	懦夫 (coward)
建筑师 (architect)	22	48	技巧 (craft)
逮捕 (arrest)	23	49	批评家 (critic)

奸诈 (cunning)	50
玩世不恭者 (cynic)	51
危险 (danger)	52
勇敢 (daring)	52
死亡的 (dead)	53
纵欲者 (debauchee)	54
债务 (debt)	54
无自卫能力的 (defenceless)	55
退化的 (degenerate)	56
午饭 (dejeuner)	56
堕落 (degradation)	57
审慎 (deliberation)	58
妄想 (delusion)	58
牙医 (dentist)	59
诊断 (diagnosis)	59
命运 (destiny)	60
独裁者 (dictator)	61
外交 (diplomacy)	61
区别 (discriminate)	62
不服从 (disobey)	62
狗 (dog)	63
决斗 (duel)	64
傻瓜 (dullard)	65
职责 (duty)	66
吃 (eat)	67
偷听 (eavesdrop)	68
古怪 (eccentricity)	69
经济 (economy)	69
味美可餐的 (edible)	70
结果 (effect)	70
利己主义者 (egoist)	71
电 (electricity)	72
挽歌 (elegy)	73
乐土 (elysium)	74
娱乐 (entertainment)	74
妒忌 (envy)	75
肩章 (epaulet)	75
美食家 (epicure)	76
警句 (epigram)	76
墓志铭 (epitaph)	78
学问 (erudition)	79
例外 (exception)	79
行政官 (executive)	80

D

F

81 劝戒 (exhort)
82 流亡者 (exile)
82 生存 (existence)
83 信仰 (faith)
84 时尚 (fashion)
85 盛宴 (feast)
86 重罪犯 (felon)
87 雌性 (female)
89 感情无常 (fickleness)
90 财政 (finance)
90 食指 (forefinger)
91 旗帜 (flag)
92 傻子 (fool)
93 宿命 (foreordination)
94 餐叉 (fork)
95 强盗 (freebooter)
95 众叛亲离的 (friendless)
96 友谊 (friendship)
97 青蛙 (frog)
98 葬礼 (funeral)
98 未来 (future)
99 家谱 (genealogy)
100 地理学家 (geographer)
101 饕餮 (glutton)
101 美惠三女神 (Graces)
102 坟墓 (grave)
103 伟大的 (great)
104 断头台 (guillotine)
105 习惯 (habit)
106 巫婆 (hag)
107 一半 (half)
108 手 (hand)
108 刽子手 (hangman)
109 幸福 (happiness)
110 心脏 (heart)
111 热 (heat)
112 天堂 (Heaven)
113 内助 (helpmate)
114 她的 (hers)
114 猪 (hog)
115 顺势疗法 (homoeopathy)
116 杀人 (homicide)
116 好客 (hospitality)

G

E

H

希望 (hope) 117
 敌意 (hostility) 118
 无家可归的 (homeless) 118
 房屋 (house) 119
 飓风 (hurricane) 120
 丈夫 (husband) 120
 陋室 (hovel) 121
 幽默家 (humorist) 122
 杂种 (hybrid) 123
 伪君子 (hypocrite) 123
 我 (I) 124
 白痴 (idiot) 125
 懒惰 (idleness) 126
 想象 (imagination) 126
 低能 (imbecility) 127
 移民 (immigrant) 127
 不朽 (immortality) 128
 顽固 (impenitence) 129
 冒名顶替者 (impostor) 130
 无远见 (improvidence) 130
 不能承认的 (inadmissible) 131
 不祥地 (inauspiciously) 132
 不相容 (incompatibility) 133
 收入 (income) 134
 不共戴天 (incompossible) 134
 梦魔 (incubus) 135
 优柔寡断 (indecision) 136
 不明智的 (inexpedient) 137
 幼年期 (infancy) 138
 异教徒 (infidel) 138
 堕落后拯救论者 (infralapsarian) 139
 忘恩负义的人 (ingrate) 141
 伤害 (injury) 142
 不公正行为 (injustice) 142
 先天的 (innate) 143
 食虫目动物 (insectivora) 143
 保险 (insurance) 144
 意向 (intention) 145
 亲密 (intimacy) 146
 发明家 (inventor) 147
 痒 (itch) 147
 妒忌的 (jealous) 148
 弄臣 (jester) 148

I

150 正义 (justice)
 150 保持 (keep)
 151 好意 (kindness)
 152 国王 (king)
 152 接吻 (kiss)
 153 盗窃癖者 (kleptomaniac)
 153 骑士 (knight)
 154 劳动 (labor)
 155 土地 (land)
 156 语言 (language)
 156 笑 (laughter)
 157 戴桂冠的人 (laureate)
 158 法律 (law)
 158 学识 (learning)
 159 合法 (lawful)
 159 列维坦 (Leviathan)
 160 说谎者 (liar)
 160 自由 (liberty)
 161 生命、生活 (life)
 162 锁与钥匙 (lock-and-key)
 162 忍耐 (longanimity)
 163 镜子 (looking-glass)
 164 过于健谈 (loquacity)
 164 杰出人物 (luminary)
 165 爱情 (love)
 165 粗鲁的 (low-bred)
 166 月球上的居住者 (lunarian)
 166 权杖 (mace)
 167 诡计 (machination)
 168 长寿的人 (macrobian)
 170 疯狂的 (mad)
 171 魔术 (magic)
 171 作恶者 (malefactor)
 172 巨大 (magnitude)
 172 哺乳动物 (mammalia)
 173 人 (man)
 174 善恶对立说 (manicheism)
 174 婚姻 (marriage)
 175 漫步 (meander)
 175 勋章 (medal)
 176 药品 (medicine)
 176 仁慈 (mercy)
 177 催眠术 (mesmerism)

K

L

M

大城市 (metropolis)	178
心 (mind)	178
奇迹 (miracle)	179
恶棍、无赖 (miscreant)	179
轻罪 (法律) (misdemeanor)	180
不幸 (misfortune)	180
小姐 (miss)	181
单子 (monad)	181
君主 (monarch)	182
金钱 (money)	182
猴子 (monkey)	183
纪念碑 (monument)	183
老鼠 (mouse)	184
口 (mouth)	184
超然派 (mugwump)	185
黑白混血儿 (mulatto)	185
野马 (mustang)	186
木乃伊 (mummy)	186
神话 (mythology)	187
琼浆 (nectar)	188
黑鬼 (negro)	189
噪声 (noise)	189
邻居 (neighbor)	190
胡说 (nonsense)	191
本体 (noumenon)	191
湮没、被忘记 (oblivion)	192
天文台 (observatory)	193
固执 (obstinate)	193
(被) 蛊惑 (obsessed)	194
已废弃的 (obsolete)	195
偶然的, 特殊场合的 (occasional)	195
大洋 (ocean)	196
老的, 过时的 (old)	196
奥林匹亚的 (olympian)	197
歌剧 (opera)	198
麻醉剂 (opiate)	198
乐观主义者 (optimist)	199
机会 (opportunity)	200
讲演术 (oratory)	201
鸵鸟 (ostrich)	201
结果 (outcome)	202
超过 (outdo)	202
小凯旋 (ovation)	203

N

O

P

暴饮暴食 (overeat)	204
过劳 (overwork)	204
绘画 (painting)	205
痛 (pain)	206
泛神论 (Pantheism)	207
消遣 (pastime)	207
和平 (peace)	208
夸夸其谈的演说 (peroration)	209
逍遥学派的、巡游的 (peripatetic)	209
不屈不挠 (perseverance)	210
悲观主义 (pessimism)	211
慈善家 (philanthropist)	211
庸人 (philistine)	212
内科医生 (physician)	212
画 (picture)	213
虔诚 (piety)	214
朝圣者 (pilgrim)	215
可怜的 (pitiful)	215
怜悯 (pity)	216
剽窃 (名词) (plagiarism)	216
喝彩 (plaudits)	217
瘟疫 (plague)	218
陈词滥调 (platitude)	219
讨好 (please)	219
快乐 (pleasure)	220
(古罗马) 平民表决 (plebiscite)	220
掠夺 (plunder)	221
衣袋 (pocket)	222
诗歌 (poetry)	223
扑克游戏 (poker)	223
警察 (police)	224
礼貌 (politeness)	224
政客 (politician)	225
确信的 (positive)	226
实证哲学 (positivism)	226
可喝的 (potable)	227
贫困 (poverty)	227
祈祷 (pray)	228
困境 (predicament)	229
偏爱 (predilection)	229
偏好 (preference)	230
君主特权 (prerogative)	230
高级教士 (prelate)	231

中看的 (presentable)	232
总统 (president)	232
推诿者 (prevaricator)	233
监狱 (prison)	234
价格 (price)	235
自动推进武器 (火箭等) (projectile)	235
财产 (property)	236
神助的 (providential)	236
预言 (prophecy)	237
装正经的人 (prude)	238
推 (push)	238
乌合之众 (rabble)	239
激进主义 (radicalism)	239
摇摇欲坠的, 无主见的 (ramshackle)	240
地位 (rank)	241
赎身 (ransom)	241
贪婪 (rapacity)	242
流氓 (rascal)	242
流氓行为 (rascality)	243
有理性的 (rational)	243
响尾蛇 (rattlesnake)	244
现实 (reality)	244
读物 (reading)	245
推理 (reason)	246
有理智的 (reasonable)	246
和解 (reconciliation)	247
重新计算 (recount)	247
新兵 (recruit)	248
多余的 (redundant)	248
避难所 (refuge)	249
宗教 (religion)	250
名望 (renown)	251
被上帝摒弃 (reprobation)	252
记者 (reporter)	252
居住的 (resident)	253
体面 (respectability)	253
防毒面具 (respirator)	254
以牙还牙 (retaliation)	254
责任 (responsibility)	255
报应 (retribution)	256
《启示录》 (Revelation)	257
富有 (rich)	257
财富 (riches)	258

R

韵 (rime)	258
路 (road)	259
传奇 (romance)	260
抢劫犯 (robber)	261
绞索 (rope)	261
毁灭 (ruin)	262
垃圾 (rubbish)	262
谣言 (rumor)	263
神圣的 (sacred)	264
圣人 (saint)	264
诲淫 (salacity)	265
厌腻 (satiety)	266
森林之神, 色情狂 (Satyr)	266
君王的节杖 (scepter)	267
短弯刀 (scimitar)	268
封印、图章 (seal)	270
县警察局长 (sheriff)	271
自尊 (self-esteem)	273
诡辩 (sophistry)	273
灵魂 (soul)	274
故事 (story)	275
投票 (suffrage)	278
谄媚者 (sycophant)	279
尾巴 (tail)	280
说话 (talk)	281
绝对戒酒者 (teetotaler)	281
望远镜 (telescope)	282
坟墓 (tomb)	282
酗酒 (tope)	283
乌龟 (tortoise)	284
树 (tree)	286
停战 (truce)	286
托拉斯 (trust)	287
舌蝇 (tsetse fly 或 tsetse fly)	287
无处不在 (ubiquity)	288
非美国的 (un-American)	289
理解力 (understanding)	289
宇宙神教教徒 (universalist)	290
怕老婆 (uxoriousness)	290
勇猛 (valour)	291
虚荣心 (vanity)	291
谩骂 (vituperation)	292

S

T

U

V

战争 (war)	292	W
华尔街 (Wall Street)	293	
气候 (weather)	294	
脆弱 (weakness)	294	
狼人 (werewolf)	295	
白 (的) (white)	296	Z
机智 (wit)	296	
酒 (wine)	297	
女人 (woman)	297	
愤怒 (wrath)	298	
小丑 (zany)	299	
天顶 (zenith)	300	
动物学 (zoology)	301	

当代魔鬼辞典 (选译)

能力 (ability)	303
亚当 (Adam)	304
广告 (advertising)	305
忠告 (advice)	305
代理人 (agent)	306
不可知论者 (agnostic)	306
美国 (America)	307
天使 (angel)	308
对手 (antagonist)	309
被捕 (arrested)	309
银行 (bank)	310
床 (bed)	310
勇敢 (bravery)	311
二头肌 (biceps)	311
生意 (bussiness)	312
现金 (cash)	312
粗心的 (careless)	313
小天使 (cherub)	314
顾问 (consultant)	314
代价 (cost)	315
批评 (criticize)	315
好奇心 (curiosity)	316
该死的 (damned)	316
约会 (date)	317
放荡 (debauchery)	318

318 诊断 (diagnosis)
319 民主 (democracy)
320 辞典 (dictionary)
320 消化 (digest)
321 外交家 (diplomat)
322 失望 (disappointed)
323 医生 (doctor)
323 事实 (facts)
324 家谱 (family tree)
325 女性 (female)
326 众叛亲离 (friendless)
326 前面 (front)
327 暴徒 (gangster)
327 医院 (hospital)
328 温床 (hot-bed)
328 合并 (incorporate)
329 我 (I)
329 无辜的旁观者 (innocent-bystander)
330 本能 (instinct)
330 守法的 (law-abiding)
331 亲昵行为 (intimacy)
332 求婚 (marriage preposal)
333 斗士 (militant)
333 百万富翁 (millionaire)
334 情妇 (mistress)
335 乐观主义者 (optimist)
335 完美主义者 (perfectionist)
336 怀孕的 (pregnant)
336 强奸 (rape)
337 现实主义者 (realist)
337 残酷无情的 (ruthless)
338 政治家 (statesman)
339 电话 (telephone)
339 花瓶 (vase)
340 假期 (vacation)
341 罪孽 (vice)
342 受害者 (victim)
342 获胜 (winning)
343 财富 (wealth)
343 圣诞节 (xmas)
344 妻子 (wife)

低三下四 (abasement)

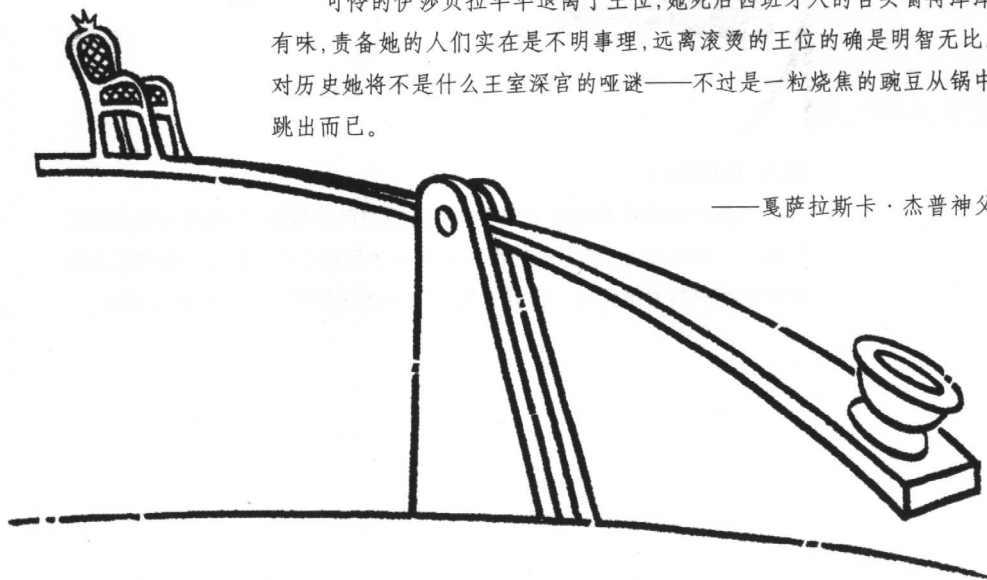
这是人们在财富或权势面前惯于表现的一种体面的心态。雇员对老板说话时尤其容易表现出这种心态。



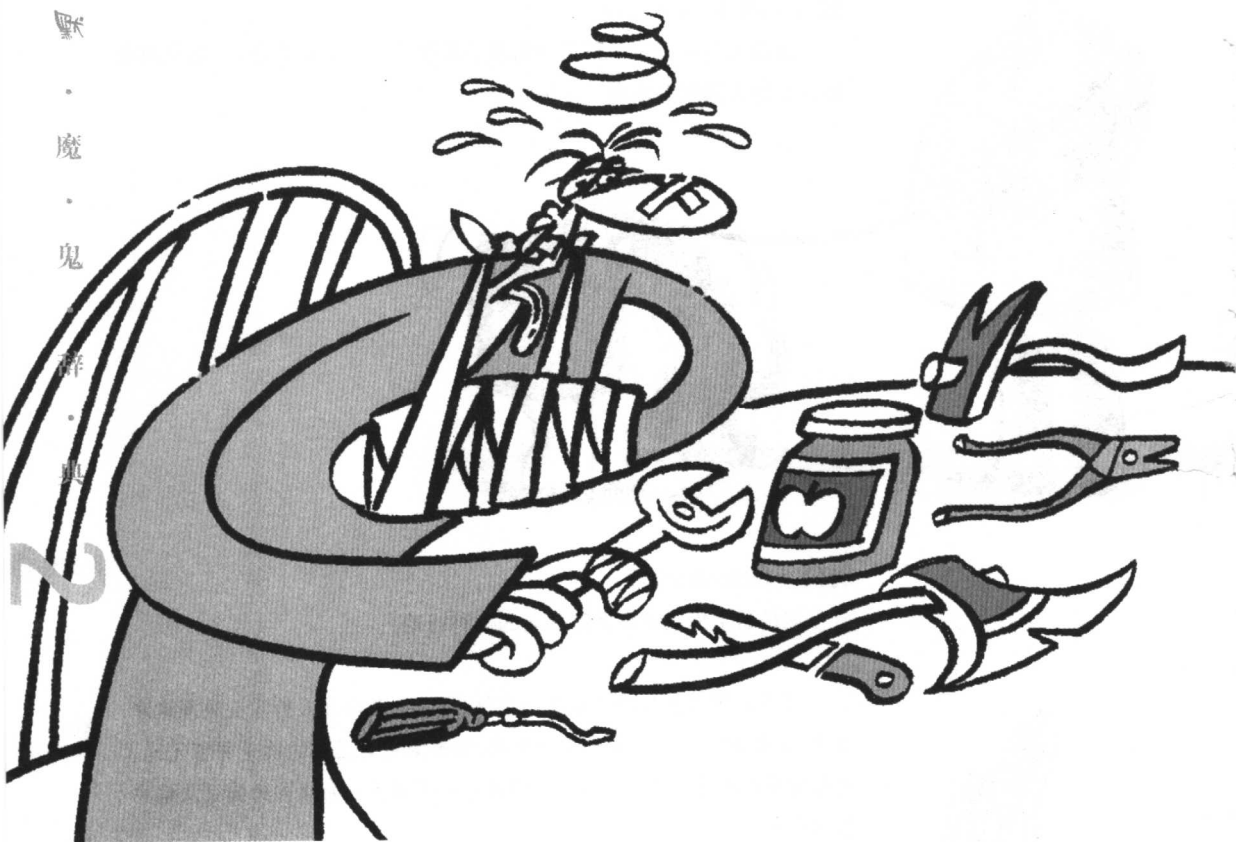
退位 (abdication)

这是君主借以体会御座高温的一种行动。

可怜的伊莎贝拉早早退离了王位，她死后西班牙人的舌头嚼得津津有味，责备她的人们实在是不明事理，远离滚烫的王位的确是明智无比。对历史她将不是什么王室深宫的哑谜——不过是一粒烧焦的豌豆从锅中跳出而已。



——夏萨拉斯卡·杰普神父



能力 (ability)

这是一种使卑下的野心得以部分实现的自然装备,它使能人得以区别于死人。归根结底,能力一般都表现在一本正经之中。也许,这种引人注目的禀赋的确值得称道,但要真正做到一本正经可不是一件容易的事。

变态 (abnormal)

不循规蹈矩就叫变态。

就思想和行为而言，与众不同、不受他人左右便是变态，变态则意味着被人嫉恨。因此，本辞典编纂学家劝人们努力忘记自身，随波逐流，谁做到这一点，谁就会获得安宁，就可望走向死亡，实现下地狱的希望。



出其不意的 (abrupt)

指突然发生，无任何仪式，就像炮弹从天而降一样，就像枪声一响士兵们就一哄而散一样。





潜逃 (abscond)

用某种秘密的方式离开，通常是带着别人的财产走的。

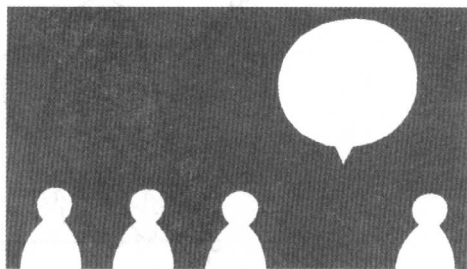
春天在召唤！万物皆苏醒，
树生嫩叶时，管家卷财行。

——菲拉·欧姆

缺席 (absent)

“缺席”意味着特别容易被别人诋毁、中伤。缺席者除蒙受冤枉别无希望，他常会被别人取代，失去他分内的东西。

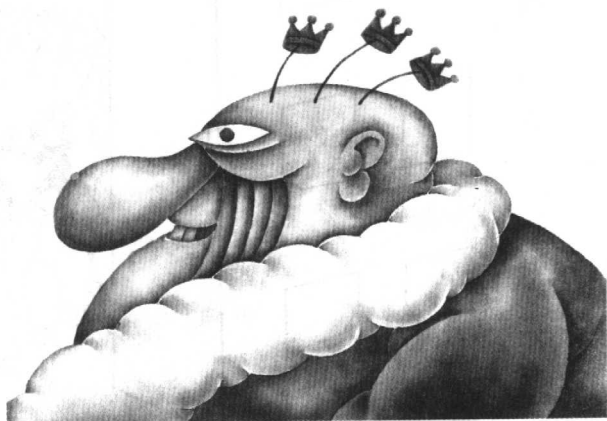
在世人眼里，心智是男人的定义，
谁在乎他戴什么面具，穿什么外衣。
女人可不一样，她的定义是她的肉体。
留下来吧，我亲爱的，千万不要分离，
一定要把古代圣贤的遗训记在心里：
不在身边的女人与死去的女人无异。



——乔苟·蒂瑞

绝对的 (absolute)

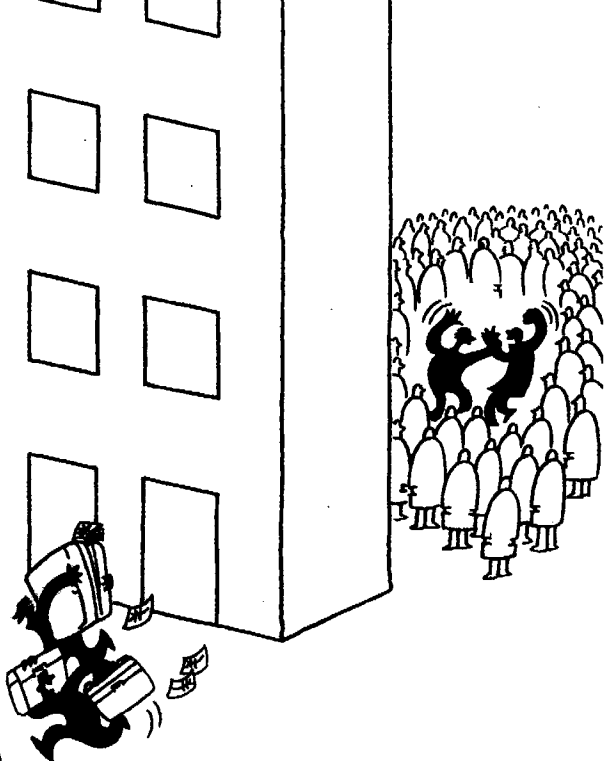
自主的，不负责任的。在绝对的君主制下，君主可以随心所欲，只要刺客们高兴就行。时至今日，世界现存的绝对君主制不多了，大多数绝对君主制已被有限的君主制取代，在这种有限君主制下，君王为恶（当然也为善）的威力已被大大地削弱，还有些绝对君主制则变成了共和制，共和制是靠侥幸来治理国家的。



意外 (accident)

由于不可改变的自然规律的作用而不可避免地发生的事件。





同谋 (accomplice)

和别人一起犯罪的人。明知犯罪，仍当帮凶，就像律师一样，明知罪犯有罪，仍然为他辩护。对律师的这种看法至今还未得到律师们的认可，因为还没有谁向他们交纳认可费。

责任心 (accountability)

责任心是审慎之母。

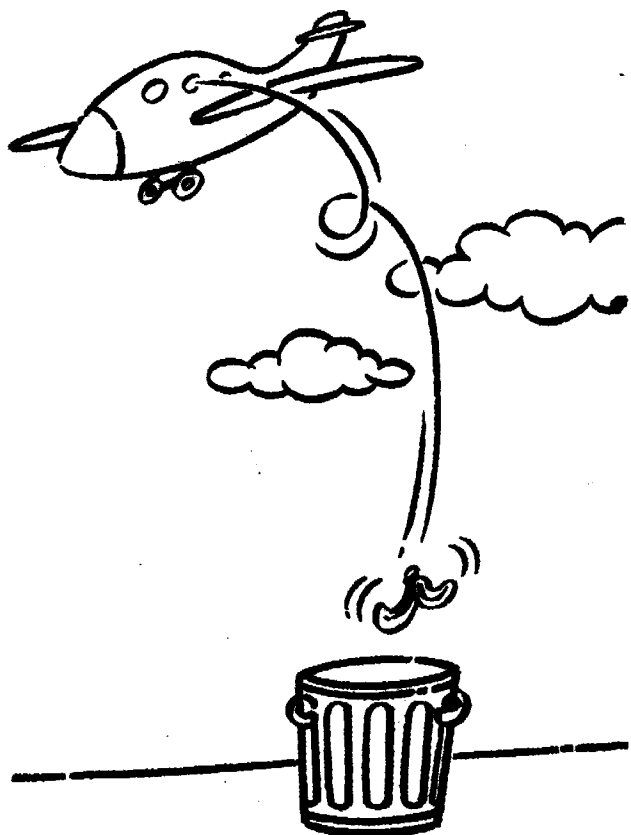
“我是有责任心的，”

大臣说，“请记住这点。”

“好的，我一定记住，”国王说，

“因为这是你唯一的能耐。”

——约拉姆·塔特



成就 (achievement)

努力的终结和厌倦的开始。



实际上 (actually)

也许，可能。

